

華夏導報

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一  
臺北陽明山華岡 電話：二二三三

中華民國二十七年十月十日創刊 第一八四七號  
校刊 非賣品

Table with 2 columns: Position (e.g., 創辦人, 社長, 編輯) and Name (e.g., 潘長, 張淑, 吳明).

地測人員結訓典禮 今假敬業堂舉行

潘校長與張維一司長共同主持

(本報訊)本校代辦內政部地籍測量人員訓練班第九期結訓典禮，定於今(三)日上午九時假敬業堂舉行...

新增文物 (本報訊)華岡博物館三月份新增文物包括有...

救國團暑期工讀 (本報訊)據教官室表示，救國團七十二年暑期工讀，申請日期自今日起至十五日...

女青年會 今日演講 (本報訊)台北基督教女青年會，民生報等為迎接大專畢業同學進入社會...

國貿實務研習會 報名延至四日止 (本報訊)國際商務研習會所舉辦之華岡第二屆國貿實務研習會...

連建興林坤茂等 獲頒青年創作獎 (本報訊)中華民國七十二年青年美術創作獎已於日前評審完畢...

梁正得人 平獲新獎 (本報訊)本校美二梁正獲得雄獅美術新人獎。得獎作品是「蛻變系列」...

十大傑出青年選拔 即日起受理推薦報名 (本報訊)國際青年商會中華民國總會舉辦七十二年(第廿一屆)「中華民國十大傑出青年」選拔...

畫集暨寒心拾得拓片，共二件。現華岡博物館文物入藏總數為七六七七件。

市政羽球賽 成績已揭曉 (本報訊)市政學社舉辦之「市政不羽球賽」，已於日前賽畢...

亞航激空姐 (本報訊)日本亞細亞航空公司擬招考女性空勤服務員六名...

面折疊橫寫式的履歷表，上貼兩寸正面相片一張，並註明身高、體重、視力等資料...

應孟篤生 數俠生活 (本報訊)本校美二梁正獲得雄獅美術新人獎...



商學		院學				工學		造園及景觀學系	
國際貿易學系	機械工程學系	電機工程學系	印刷學系	化學工程學系 造紙組	化學工程學系 陶業組	建築及都市設計學系	建築及都市設計學系	造園及景觀學系	造園及景觀學系
三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二
4 8	0 19	0 11	0 2	3 8	4 6	5 2	5 2	0 12	0 12
1. 上學期學業成績平均七十五分以上。 2. 無任何一科不及。 3. 自選舞 4. 彈性、柔軟度。	備註：成績不達標準不予錄取 1. 上學期學業成績七十五分以上，操作八十分以上。 2. 年級筆試科目：數學、大英文。 三年級筆試科目：商用英文、貨幣銀行學。	筆試科目：微積分、普通物理 1. 限理、工學院學生，並已修過微積分、物理。 2. 上學期學業成績七十五分以上。	筆試科目：印刷概論、普通化學。 1. 限理、工、農系組，已修微積分與物理者。 2. 一年級上學期學業平均七十分以上。	筆試科目：工程數學、有機化學。 1. 限理、工學院各系學生。 筆試科目：印刷概論、普通化學。	筆試科目：工程數學、有機化學。 1. 已修過普通物理、普通化學、微積分三科且三科成績均需及格。 2. 年級筆試科目：普通物理、普通化學、微積分。 三年級筆試科目：工程數學、有機化學。	筆試科目：微積分、物理筆試 1. 修過物理、化學、微積分，且三科均需及格。 2. 年級筆試科目：微積分、物理筆試、化學。 三年級筆試科目：工程數學、有機化學。	筆試科目：微積分、物理筆試 1. 修過物理、化學、微積分，且三科均需及格。 2. 年級筆試科目：微積分、物理筆試、化學。 三年級筆試科目：工程數學、有機化學。	筆試科目：素描、設計。 備註：實際錄取人數、視成績是否達標準而定，但不超預定名額。 操作分數八十分以上，學科成績皆及格。 轉二年級筆試科目：1. 建築及都市設計。2. 基本數理。 轉三年級筆試科目：1. 建築及都市設計。2. 構造。3. 結構行為。	筆試科目：素描、設計。 備註：實際錄取人數、視成績是否達標準而定，但不超預定名額。 操作分數八十分以上，學科成績皆及格。 轉二年級筆試科目：1. 建築及都市設計。2. 基本數理。 轉三年級筆試科目：1. 建築及都市設計。2. 構造。3. 結構行為。

院學藝				院學學科會社				院			
舞蹈學系	戲劇學系	中國戲劇組	音樂學系	美術學系	福利學系	勞工關係學系	市政學系	新聞學系	觀光事業學系	會計學系	企業管理學系
三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二	三二
5 10	8 10	3 2	0 0 0 0	3 5	0 14	3 2	0 3	0 5	2 2	0 11	0 5
術科：1. 基本動作 2. 即興創作 3. 自選舞 4. 彈性、柔軟度。	1. 限男生。 2. 身高一六五公分以上。 術科：1. 基本動作 2. 即興創作 3. 自選舞 4. 彈性、柔軟度。	1. 操作成績八十分以上。 2. 學業成績平均七十五分以上。 不得有任何一科不及格。 1. 轉系資格無特別限制。 2. 參考學業及操作成績，擇優錄取。	本系不擬招收轉系生	筆試科目：素描、國畫、水彩、書法 備註：視成績決定實際錄取名額	筆試科目：心理學、社會學 依照學校轉系規定辦理。	轉入三年級筆試科目：勞工問題(必考)、社會學、經濟學、民法概要任選一科 英文。	筆試科目：市政學 1. 上學期學業平均七十五分以上，無不及格者。 2. 上學期操作成績八十分以上 筆試科目：市政學	筆試科目：新聞英文、新聞學、世界新聞史、國文。 口試：由主任面試。	筆試科目：觀光學概要、英文 1. 大一英文、國文須七十五分以上者。 2. 無一科不及格者。 筆試科目：新聞英文、新聞學、世界新聞史、國文。	筆試科目：初級會計學 1. 操作成績八十分以上。 2. 上學期學業成績平均七十五分以上。	格者。筆試科目：經濟學、會計學、微積分。 1. 學業成績平均七十五分以上 2. 無作弊處分之記錄者。 筆試科目：初級會計學

### 參加亞洲研究學會年會

#### 王吉林——致張創辦入書

曉公夫子大人尊前：

拜別門牆三月有餘，今將在舊金山開會情形及內心感受一併彙報。亞洲研究學會年會中最受注目者莫過於國共問題，生被邀參加之一組更屬敏感問題，若無人講話則有讓匪方人士任意狂吠之情，故生細意為國家為吾校起而發言，在生去舊金山時已將論文仔細看完，覺得應予痛斥者為北京大學趙全勝所提之「The PRC views on Unification」此人為柏克來加州大學博士候選人，論文極盡斷章取義信口雌黃之能事，而缺乏學術素養。生若挑其缺失當在十點以上，但受發言時間限制未能暢所欲言，但已使趙某信心全失，他人戲言趙全勝成了趙全敗。當生講完話回到座位時 Edward Friedman (U.S. House of Representatives/Univ of Wisconsin) 對生說了一句中國話：「你很厲害。」聆此言後心內頗為高興。生第一個評論，其他繼起之評論員無不同意大陸代表之意見均認為他們不夠學術，會後中央社特派員士應機先生要去生之英文譯稿，中央日報記者要去中文稿，美國中文報亦有報導，唯傅朝樞的中文報導偏向匪方，中報不中早已盡人皆知不予理會。

會後細思有二點意見，以今日我國情勢應盡量參加此類會議，爭取主動迎頭痛擊，不使匪共份子胡言亂語，美國方面對此類會議甚為重視，當晚且有國務院人士去聽，故我國應盡量利用這類會議產生有利形勢。在美華人標榜中立，為國家著想應爭取取此輩中立份子，甚至中間偏左者，給他們方便不對他們罵，使他們為我們講話，此極右派講話外國人聽得進，不要把中立人逼得向左轉，此派中立人士早已入籍美國矣，他們中立已屬不錯，若能中間偏右就是成功。

當晚有六篇論文宣讀，四個評論員講話，在此十人中唯有兩個大陸代表為共黨講話，其餘八人無一人同意大陸代表所提意見，臺大教授呂亞力臨時未到，香港報紙即有誤傳可能有意栽誣。

會中遇到薛君度、炳炳民諸先生囑代向創辦入問好，再者會議期間亦有書展，有名大學亦均參加，封面設計及英文字體優於國內，值得學習。大陸統戰手段值得注意，其電影「西安事變」可為一例，內中歪曲事實不論外，其結論是第二次國共合作獲得對日戰爭勝利，此純為配合其和平統一而來，一般不留心者甚難覺察。與共匪鬥爭非一朝一夕可為功，人才培養為急務，聲光化電固屬重要，而歷史、哲學、政治、外交尤為重要，吾人今應以文化出擊代替戰爭，從思想上瓦解大陸政體，大陸所行笑臉攻勢不明大勢者易被其所惑。生經此一大會後心智成熟不少，謹此稟聞敬請

受業王吉林叩稟  
四月六日

# 莎翁的「馬克白」

## 一齣強調「速度」與「氣氛」的悲劇

瀛振閣

「馬克白」(Macbeth)與「哈姆雷特」、「奧塞羅」、「李爾王」並稱為莎士比亞的四大悲劇，凡五幕廿七場，大約是在一六〇六年完成，於一六二三年首次發行的「對開版本」中問世。莎氏所根據的資料大致來自霍林雪(Raphael Holinshed)一五八七年出版的「蘇格蘭史紀要」(Chronicle of Scottish History)，並且也受到一五九七年英皇詹姆士一世所發表的「妖魔論」(Demonologie)的影響。在諸多的莎劇中，「馬克白」可能是最常演出的一齣，至今歷久不衰。一八四七年，維爾迪(Giuseppe Verdi)將之改編為歌劇，擴展了該劇的舞台領域；一八八六年，施楚斯(Richard Strauss)把「馬克白」的故事譜成一首成功的交響詩，更使該劇閃耀藝術的光芒。

「馬」劇的故事背景發生在十一世紀的蘇格蘭，大將馬克白和他的同僚班柯戰勝凱歸，在路上遇到三位女巫，女巫預言馬克白將成為考特爵士，其後將成為蘇格蘭國王。馬克白將被封為考特爵士的預言迅速應驗，於是鼓舞了他與其妻的野心，殺害蘇格蘭王鄧肯的陰謀於焉而生。當國王鄧肯與其子夜宿馬克白的城堡之時，馬克白起初遲疑，但終為其妻熾熱的唇舌所動，點燃野心，誓君自立。鄧肯王的兩個兒子倖免於難，弒君復仇。誰知馬克白血腥手段的成功，更加鼓舞了他高漲的野心；為了免除後患，他又再度謀殺班柯，可是班柯之子逃亡。馬克白雖然謀殺成功，但精神卻開始崩潰；馬克白夫人尤其寢食難安，陷入極大的痛苦。於是馬克白又去就教女巫，女巫告之，凡由女人所生的都不會傷害到他，而且除非有一天伯南的森林搬遷到鄧西乃，他的王位將可長保無虞。其後

蘇格蘭王之子馬爾康由英格蘭起兵進攻蘇格蘭，馬克德夫亦參與其事；馬克白極為恐慌，下令殺死馬克德夫的妻女。從此馬克白精神更加失常，甚至希望以死亡來結束他痛苦的日子。不久馬克白夫人意志崩潰，患上夢遊症，在馬克德夫攻城前夕不治身死。其妻死後，馬克白孤苦自處，最後鼓足勇氣，面對敵人決一死戰。這時詭如女巫的預言，伯南森林的樹木竟然開始移動，原來馬克德夫的軍隊以樹枝為掩護，負傷而至；馬克白出城應戰，卒為馬克德夫所殺，原來馬克德夫係剖腹而出，不能視為真正由女人所生，女巫的預言全部應驗。當馬克白最後死於奮戰之時，他高舉銳劍，對眼前的敵人馬克德夫說：「我不願投降，我不願低頭吻那馬爾康小子足下的泥巴，被那些卑賤的百姓任意唾罵。雖然伯南森林已經到了鄧西乃，雖然今天和你狹路相逢，你又不是女人所生，但我依然要舉起無畏的盾牌，盡全力和你一決雌雄！來吧，馬克德夫！誰先喊『住手，夠了！』的，就讓他在地獄中永遠萬劫不復！」這便是馬克白死前的壯語豪情，誠不失其英雄本色！

莎士比亞最長於故事的編織，劇情的發展經常在第一幕中做廣闊的鋪排，跟著生枝生節，完成盤錯糾結的動人效果。然而馬克白一劇的情節發展卻循着一條直線往下傾瀉；由第一幕第一場一女巫曠野中的預言開始，接著便是預言的相繼應驗，馬克白開預言而種下「惡因」，並且很快收穫「惡果」。可見「馬克白」的特質是速度，由速度來增加這齣戲的張力。這是莎士比亞最短的一齣戲，同時也是一齣最激烈、最集中、最令人胆寒顫慄的戲。全劇的強度與張力的掌握，端賴對許多「短場戲」的串連；應以明快利落的轉接，使劇情快速進展，步步高升，緊扣觀眾情緒，以免

中斷。若以伊利亞白時代那種不需佈景，有前後場，並且可以輕易做立體演出的劇場條件而言，可說並不困難；然而，若以我們時下所慣用的鏡框式舞台來處理，可能便會受到限制，無法從心所欲。所以我們最好能把許多零碎的「短場」慎重處理，交待緊湊，來保障「馬克白」這齣戲的原始特質；即使少失原著結構，但卻必須成全原著對速度、強度與張力的要求。

「黑暗」是這齣戲的基調。「馬克白」所有的情節不是在「黑夜」發生，就是在「暗處」進行；野心、血腥、謀殺、悔恨、恐怖、死亡瀰漫全劇，助長了整個戲劇的悲劇氣氛；全劇的成就，就看對這種「氣氛」的營造而定。謹按伊利亞白時代的劇場，佈景有限，而且也沒有今日人工照明的燈光效果，劇情背景氣氛的經營，有時幾乎全靠語言與聲效的功能來加以完成；這就是為什麼這齣戲特別豐富的緣故，而莎士比亞尤其是

他們中間的翹楚。因此，在伊利亞白時代，語言對戲劇演員來說是一項極大的挑戰；如果演員的說白不能感同身受，自然流露，把氣氛帶動起來，整齣戲砸掉，是常有的事。可是我們今天的劇場設備，佈景與燈光已大為改進，對於劇情環境氣氛的要求，可以有效地把握；相形之下，莎劇在今日的舞台上演出，就時有語言誇大與辭費之累，難為現代觀眾接受。因為劇場條件的改變，我們可以用對的因時制宜，在語言上做某種程度的刪動與修訂。一如其他的莎劇，「馬克白」同樣也「犯」有這種毛病，在演出時，我相信我們應該有權利根據我們的劇場與觀眾的需要略作調整，這樣也許又會招致某些人士的非議，不過就戲言戲，戲劇畢竟因劇場與觀眾而生，如此在表面形式上或對莎翁稍有不忠，但是基本的精神卻是有志一這，而且往往就在這些地方才能看出現代導演對處理莎劇的功力與才情。如果以亞里士多德的悲劇理論為依據，馬克白毫無疑

**馬克白**  
洪善群 導演的話

從六十七年回到華岡，帶著畢業班一起演出「奧塞羅」，匆匆已渡過了六年，除了七十年我選擇颯風的新作「一匹馬的故事」之外，幾年來我一直選擇莎翁的劇作「仲夏夜之夢」、「第十二夜」、「偷情記」(溫莎的風流婦人)參加畢業公演，每年都有些新的嘗試和突破，每次演出在劇場裡總有批評的、鼓勵的，我也總是默默地承受，因為我清楚一點，藝術沒有絕對的對錯，只有成熟和不成熟，許多批評的話，砥勵我、鞭策我，來突破自己，更努力的去摸索。鼓勵的話，給我安慰，讓我在疲倦裡，仍然保有那份呆癡的狂熱，每年看到一批一批的學生，他們懷抱著對戲劇更開闊的胸襟和理想，踏進社會，心理就有很大的安慰，讓我記起大一時，學長送的

克白與馬克白夫人這兩個中心人物，無論是外在的行動與內心的變化，莎士比亞都賦予他們鮮活有力的生命，戲份相當吃重，便於發揮高水準的演技；所以優秀的莎劇演員，莫不爭相一試，藉此對自己表演藝術的肯定。全劇的主題在顯示給予人類「野心」的懲罰，不過一部偉大的佳構其內涵絕不止此。在悲劇的震撼中，「馬克白」令人感到人生的無奈與缺失，以及命運的奧祕與不可抗拒；在某種意義上，「馬克白」與偉大的希臘悲劇「伊迪帕斯王」子人同樣的暗示了：到底我們選擇了命運？抑或命運選擇了我們？

一面錦旗，上面寫著「讓我們的名字湮沒吧！只要中國的劇場再興旺起來」。每次想到這裡，心裡就慚愧，很多時候，我們愛自己，勝於愛戲劇，很多時候，我們愛名利，愛得失，勝於愛戲劇，使我們沒有更大的容度去鼓勵別人，使我們沒有更大的投入，來集思廣益，我心裡常問，什麼時候我們的批評，可以有建設性？什麼時候我們的出發點，可以是善意的？什麼時候我們可以拋開門戶之見？什麼時候我們可以愛戲劇勝過於愛自己？

今年我們演出「馬克白」，我好像忽然倦於去述說我們的設計，因為那些可以讓觀眾在劇場裡去捕捉，好像我更願意說一些感觸，讓我們一起來愛戲劇更多一些。

洪善群